



## **Echanges scolaires : à la découverte de l'autre**

---

Participer à un échange scolaire représente souvent pour les jeunes l'occasion de franchir pour la première fois la frontière du pays partenaire. Que ce soit dans l'enseignement primaire ou secondaire, général ou professionnel, les programmes d'échanges scolaires témoignent d'une grande diversité de formes et de contenus et ont le vent en poupe !

### **Programmes de groupe**

Les programmes de groupes se déroulent au domicile du partenaire ou en tiers-lieu. Ces échanges entre établissements reposent généralement sur un partenariat de longue date. Pour les élèves, le séjour en Allemagne est une expérience extraordinaire :

- Les élèves découvrent un autre quotidien, à l'école ou en famille.
- Ils participent avec leurs correspondants à des activités communes et de travailler ensemble à des projets préparés en classe tout au long de l'année.

Conçus de plus en plus souvent comme des projets à la fois pédagogiques, linguistiques et interculturels, les échanges scolaires entre la France et l'Allemagne abordent des domaines multiples et sans cesse renouvelés : sciences, art, sport, formation professionnelle, histoire...

Pour permettre aux enseignants de mieux exploiter le potentiel de l'échange scolaire, d'accompagner et de favoriser les apprentissages linguistiques et interculturels des élèves, l'OFAJ propose et subventionne des formations binationales.

- Les formations permettent aux enseignants échanger sur leur pratique.
- Ils vivent la situation binationale
- Les enseignants acquièrent des méthodes spécifiques de la pédagogie de projet, de l'animation linguistique, du tandem et du Tele-Tandem.

Chaque année, l'OFAJ soutient et accompagne ainsi près de 3 000 échanges, en coopération avec ses partenaires dans les rectorats et les services scolaires allemands, avec les établissements et les enseignants, ou encore avec des responsables du secteur extra-scolaire, associations, comités de jumelage, organismes culturels.

## Echanges entre établissements professionnels

Les échanges entre établissements scolaires d'enseignement professionnel représentent la majeure partie des échanges soutenus par l'OFAJ dans le domaine professionnel. Dans ce domaine, la priorité est d'augmenter l'employabilité des jeunes :

- L'échange leur propose une expérience de mobilité ;
- Les jeunes développent leurs compétences interculturelles et professionnelles ;
- Ils développent leur aptitude à communiquer dans le pays partenaire.

En 2008, 500 rencontres de groupes ont été subventionnées dans le secteur professionnel.

## Echanges individuels Voltaire et Sauzay

Les programmes d'échanges individuels Voltaire et Brigitte Sauzay constituent l'autre versant du secteur des échanges scolaires et connaissent actuellement une évolution très positive. Le programme Voltaire a été adopté par les gouvernements français et allemand en 1998.

- Pour les élèves de seconde (9<sup>ème</sup> et 10<sup>ème</sup> classe en Allemagne) ;
- Les jeunes français effectuent un séjour de six mois en Allemagne ;
- Ils sont accueillis par la famille et l'établissement scolaire de leur correspondant ;
- Le programme repose sur le principe, essentiel, de la réciprocité ;
- Après le séjour en Allemagne, les deux élèves se rendent en France pour six mois également.
- 

L'accompagnement des participants et l'implication de tous les acteurs (familles, établissements scolaires, etc.) constituent deux axes forts du programme. Chaque participant est suivi par un professeur-tuteur au sein de l'établissement d'accueil et reçoit avant son départ un guide bilingue intitulé « Vivre l'échange au quotidien ». Les élèves ont également la possibilité d'être parrainés par un ancien participant.

Plus court (le programme Brigitte Sauzay existe quant à lui depuis 1989, et a pris en 2004 le nom de l'ancienne conseillère du chancelier allemand Gerhard Schröder créatrice du programme Voltaire et décédée en 2003.

- La durée du séjour se situe généralement entre deux et trois mois ;
- Là aussi, le programme repose sur le principe de la réciprocité ;
- L'accueil réciproque d'un élève par un correspondant et sa famille ainsi que le suivi de la scolarité dans un établissement du pays partenaire ;
- Chaque élève intéressé peut participer au programme, dès lors que ses parents et le chef d'établissement de son collège ou de son lycée ont donné leur accord ;
- Il doit rechercher lui-même son correspondant, avec l'aide éventuellement de son professeur ou des services académiques ;
- Les dates des séjours sont fixées par les participants.

Cette grande flexibilité et cette liberté laissée aux participants dans l'organisation de l'échange sont deux caractéristiques essentielles des programmes individuels. La participation au programme Sauzay ou Voltaire est pour les jeunes une expérience fondatrice, qui les accompagnera tout au long de leur vie.

### **Echanges innovants**

A partir de l'année scolaire 2009-2010, le secteur scolaire de l'OFAJ subventionnera à un taux préférentiel des échanges de groupes fondés sur un concept particulièrement innovant dans le cadre du « Réseau des projets scolaires franco-allemands », animé en partenariat avec le Ministère de l'Education nationale et la Conférence permanente des ministres de l'éducation des Länder.

### **Contact échanges scolaires:**

OFAJ « Echanges scolaires et extra-scolaires »  
Isabelle Jeuffroy  
Responsable du secteur scolaire  
Tél.: 01 40 78 18 12  
jeuffroy@ofaj.org

### **Contact presse:**

Service de presse de l'OFAJ  
Corinna Fröhling  
Chargée des relations avec la presse  
Tél: 01 40 78 18 45  
froehling@ofaj.org